

TEsUN

1828 octubre 14 (Redín, Navarra)

Carta para recomendar a una muchacha como ama de casa.

Papel

Buen estado de conservación

Cristina Tabernero Sala

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

[cruz] {1r} {1} Redín, y oct<ubre> 14 de 1828

{2} Quer<ido> d<on> Vicente: A cerca de lo q<ue> me encargaste {3} en [borrón tinta] 1º del presente [tachadura: a cerca] de una muchacha {4} p<ara> Ama, te digo, q<ue> la del Abad de Mendioroz {5} q<ue> es sobrina del mismo y, del Abad de Uroz, bà à quedar {6} sin Amo segun las muestras, pues si no le {7} cede la calenturilla, bà a morir en breve, {8} por consiguiente la Ama necesitarà otro Amo, {9} y creo q<ue> seria p<ara> ti muy buena, pues es muchacha de prendas, de buenas gentes [interlineado: bien criada], y {10} q<ue> ha estado en Pamplona en casa de una {11} condesa, ò Varonesa, q<ue> me parece q<ue> es la de {12} Beorlegui, q<ue> la estimaba muchísimo. {13} yo no buscara p<ara> mi otra queriendo venir {14} ella, y q<ue> creo te harà buen papel, si quie{15}re ir, despues de la muerte de su Tio, el Abad {16} de Mendioroz, tu veràs la necesidad tuya, y si {17} puedes esperar àsta q<ue> quede libre p<ara> poder {18} salir, lo qual podra saber del Abad de Yelz, quando suceda. Te doy infinitas gracias por la {1v} {1} fineza q<ue> me hiciste en echar el sobre à la {2} carta q<ue> iba sin ella siendo la carta p<ara> el S<eñor> {3} Abad de Labiano: no se como fue el olvido, pe{4}ro se q<ue> estaba cansadisimo aquella hora, y escribi atropelladam<ente> gracias q<ue> llego à tus {5} manos, y dentro de la tuya, q<ue> quando la puse {6} absolutam<ente> se me paso; y p<ara> mi iba con el sobre, pero como hà de ser à los burros como {7} yo no es mucho sucede una semejante.

{8} Queda tuyo siempre tuyo af<ectísimo> S<eguro> S<ervidor> C<apellán>
Q<ue> T<u> M<ano> B<esa> [tachadura: fino af<ecto>]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Redín, y octubre 14 de 1828

{2} Querido don Vicente:

Acerca de lo que me encargaste {3} en 1º del presente de una muchacha {4} para ama, te digo que la del abad de Mendióroz, {5} que es sobrina del mismo y del

abad de Uroz, va a quedar {6} sin amo según las muestras, pues, si no le {7} cede la calenturilla, va a morir en breve. {8} Por consiguiente, la ama necesitará otro amo {9} y creo que sería para ti muy buena, pues es muchacha de prendas, de buenas gentes bien criada y {10} que ha estado en Pamplona en casa de una {11} condesa, o baronesa, que me parece que es la de {12} Beorlegui, que la estimaba muchísimo. {13} Yo no buscaría para mí otra queriendo venir {14} ella, y que creo te hará buen papel, si quie{15}re ir, después de la muerte de su tío, el abad {16} de Mendióroz; tú verás la necesidad tuya y si {17} puedes esperar hasta que quede libre para poder {18} salir, lo cual podrá saber del abad de Yelz, cuando suceda. Te doy infinitas gracias por la {1v} {1} fineza que me hiciste en echar el sobre a la {2} carta que iba sin ella siendo la carta para el señor {3} abad de Labiano. No sé cómo fue el olvido, pe{4}ro sé que estaba cansadísimo aquella hora, y escribí atropelladamente; gracias que llegó a tus {5} manos, y dentro de la tuya, que cuando la puse, {6} absolutamente se me pasó y para mí iba con el sobre, pero, como ha de ser, a los burros como {7} yo no es mucho sucede una semejante.

{8} Queda tuyo siempre tuyo afectísimo seguro servidor capellán Q. T. M. B.

14
Pedin, y Oct. 11 de 1838.

Quer. Sr. Vicente: A casa alo q. me encargaste
en 1.º del presente ~~encarga~~ a una muchacha
q. estna, te digo, q. la al Abad de Mendizor
q. es Sobrina ^{del mismo} al Abad de Cruz, tã a quedar
sin otro segun las muestras, pues si no le
coda la calenturailla, tã a morir en breve,
por consiguiente la stna necesitara otro Año,
y creo q. seria q. si muy buena, pues es
muchacha a facenda, a buenas ^{sea criada} dotes, y
q. ha estado en Tاملونا en casa de una
condora, o Varonesa, q. me parece q. la de
Beaulegui, q. la criaba muchísimo, ~~est~~
yo no buscaba q. ni otra queriendo venir
ella, y q. creo te haria buen fayd, si quie-
re ir, despues de la muerte de su Pio, el Abad
de Mendizor, tu veras la necesidad tuya, y si
quede expena asta q. quede libre q. poder
salir, lo qual podras saber al Abad de Cruz
grande sueta. Te doy infinitas gracias por la

finera q. me fuiste en echar el sobre a la
carta q. iba sin ella, siendo la carta q.ª el V.
Abad a Labiano: no se como fue el olvido, pe-
ro se q. estaba cansadísimo aquella hora,
y escribí atolondradamente. Gracias q. llevo a dur-
mido, y dentro de la noche, q. cuando la puse
absolutamente se me gavo; y q. así iba con el
sobre, pero como ha de ser a los buques como
yo no es mucho sueda una semejanza.

tuyo af. mo. J. C. G. B. de B. B.

Queda tuyo siempre, fino a J. C. G. B. de B. B.